

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### I- Actualités de la discipline

#### Etat de la discipline

OPTION

2022-23 => < 100 000 élèves latinistes ( perte de 10 000 en une année scolaire )

17 500 élèves en 2de en latin

Risque de faire disparaître la SPE d'un territoire départemental voire académique . Penser à des planchers au niveau de la représentation .

Grec : (45 privé hors contrat ) : - 82 élèves

Latin : (43 privé hors contrat ) : - 315 élèves ( contre 436 l'année dernière )

Enseignements : place à garantir

FCA en classe de 6° ( positionnement favorable du ministre )

LCA au cycle 4 => articulation avec devoirs faits

LLCA en triplète en 1° , puis en doublette terminale : reconnaissance de l'enseignement supérieur à travailler

Tous les acquis des élèves en LCA ne sont pas reconnus : chantier en friche

#### LLCA

épreuve le 22 mars

une interview de John Maxwell Coetzee bientôt en ligne sur Eduscol . ( interview déjà donné avec Isabel Allende) une descente aux enfers : celle de son pays  
programme renouvelé jusqu'en 2026

#### Un livre pour les vacances

couverture de l'odyssée d'homère

<https://www.education.gouv.fr/un-livre-pour-les-vacances>

RMN à l'initiative de l'édition . Edition prévue pleine page .

même ressources sur la page dédiée sur eduscol et odysseum

ressources sur la classe de 6°

Animation du réseau des inspecteurs en charge des LCA:

1° réunion : rassembler des textes sur les cosmogonies

#### FCA 6°

une dynamique soutenue

29 académies engagées

500 collègues

une réflexion sur le pilotage et l'accompagnement

une engagement de nouvelles ressources

plaider pour le FCA dans le nouveau texte de 6°

#### Mare Nostrum

# Rendez-vous de l'antiquité

24.03.23

Bilan de la rentrée 22

138 établissements engagés ( 96 collèges / 42 lycées )

bcp de langues impliqués LVE espagnol, italien, anglais , allemand arabe portugais  
pour les LCA latin 88 et grec 27

enseignement pivotant autour des LCA .

repérer des projets dynamiques et rechercher des ressources

=> [aller sur page eduscol/ odysseum avec ressources croisées](#)

## Humanités dans le texte

projet engagé en 2018 par l'ENS Ulm

Objectif : réaffirmer la place essentielle du texte et de la traduction + dialogue avec des spécialistes d'autres disciplines littéraires et scientifiques

Les équipes pluridisciplinaires se coordonnent pour élaborer des dossiers médias pluridisciplinaires

Le document sur Troie est déjà accessible sur le site odysseus où seront répertoriés tous les projets humanités dans le texte .

Chaque projet nécessite l'intégration nécessaire d'un volet pédagogique pris en charge par un professeur assumant un enseignement de LCA en collège ou lycée . Ce volet comportera des pistes pédas , des textes , des capsules video

appel à projet consultable sur

[translitterae.psl.eu/humanites-dans-le-texte](http://translitterae.psl.eu/humanites-dans-le-texte)

un texte grec ou latin 1000 caractères accompagné des a traduction et implication synthétique ( 2 pages )

2 OU 3 interprétations

**tenue d'un séminaire en ligne : didactique des langues anciennes en france et en italie**

**piloté par l'IG , ambassade de France et Ecole française de Rome**

**vendredi 26 mai 15h-17h30**

## **Odysseum**

dossiers de ressources en cours d'élaboration

Sur la thématique du développement durable

- Vitruve , architecte éco-responsable
- Les romains et l'eau
- L'agriculture et l'alimentation en Grèce antique

Sur la thématique des jeux olympiques

- les épreuves
- l'entraînement des athlètes

# Rendez-vous de l'antiquité

24.03.23

- l'architecture des espaces pratique sportive
- les femmes dans le sport
- entraînement et formation des athlètes grecs
- les stars du monde antique
- Milon de Croton ( à venir )
- La nudité dans le sport

## Musée virtuel de la Méditerranée

- album en cours de réalisation
- les albums divers . Peuvent être enrichis
- objectif: rendre public des lieux moins connus du grand public =>butrint ( espace où se serait arrêté Enée ) .
- Attention à la présentation sur tablette différente , plus ergonomique car accès à toutes les photos en même temps

## [page eduscol. langues-et-cultures-de-l-antiquité](#)

**Lyon 12 et 13 mai : Etats généraux de l'antiquité**  
**articulation discipline / didactique**  
**à Lugdunum**

## **II- Table ronde : représenter l'épopée dans différentes formes d'art**

Christophe Corbier , CNRS , musicologue

Marta Francia: doctorat histoire de l'art moderne

Sophie-Aurore Roussel. prof de lettres en CPGE , études théâtrales

Thomas Steinmetz. spécialiste de cinéma

**Quelle représentation de l'épopée à la renaissance : continuités ? évolutions ? migrations ?**

MF: thèse sur tous supports des XV<sup>e</sup> seconde moitié au XVI<sup>e</sup> de la légende troyenne .  
à la renaissance , pas l'Iliade . Remettre en cause nos idées sur la représentation de  
L'épopée à une certaine époque .

Il faut attendre 1540 pour avoir un traduction française de l'épopée ( 1571 Odyssée )

L'accès à ces épopées n'est pas très facile pour les artistes . La tradition de la réécriture  
et du remaniement médiéval est plus présente : chronique historique ( de Freddeger ) et  
les romans ( Roman de Troie .)

Petite Iliade et Ethiopide + Dictis de Crète et Darès le Phrigien qui se revendiquent  
témoins directs de la guerre de Troie . Textes grecs lus av. VII<sup>e</sup> et considérés comme plus  
fiabes qu'Homère

**Chateau d'Oiron ( deux Sèvres ) 1546-1549 . fresques sur l'Avant et l'après et  
passage à Enée .**

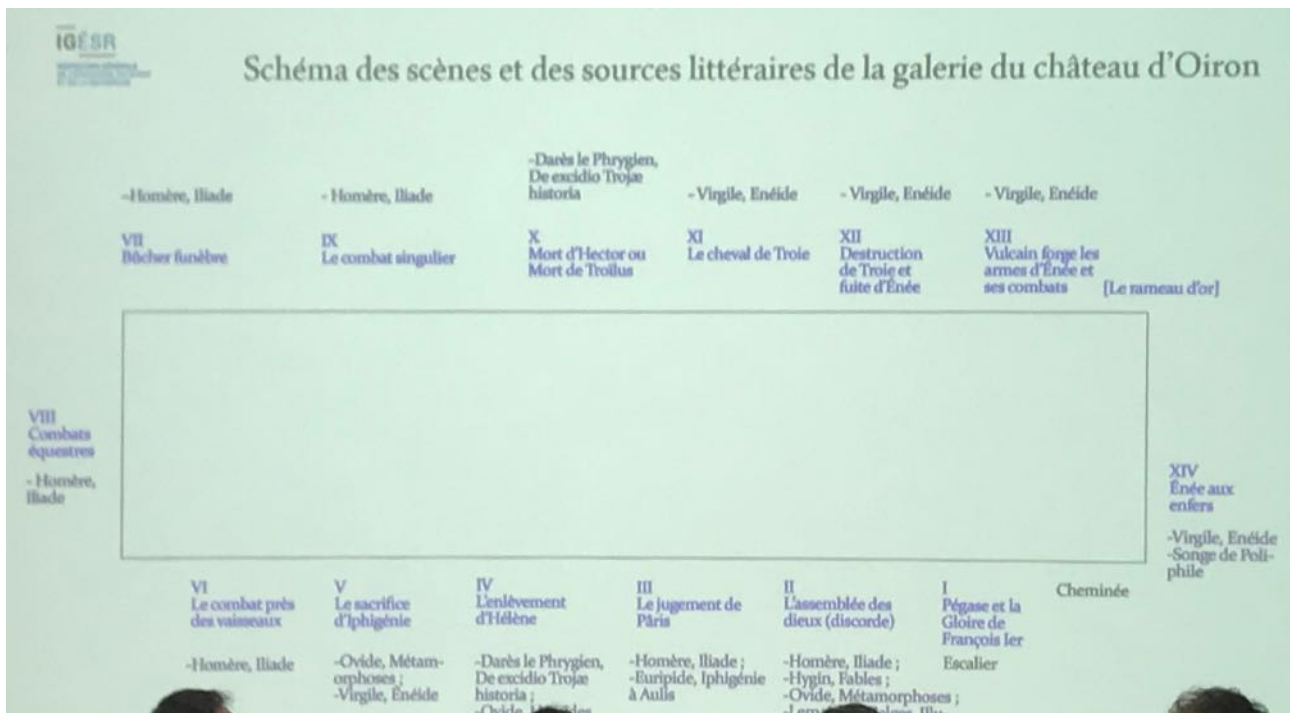
Schéma de composition . Le parcours mélange la matière de deux épopées et diffuse un  
message politique sous-jacent . Il répond à une commande

photo ci-dessous : fresques + sources possibles de ces fresques

le travail porte sur un matériau composite en regard des enjeux , et des sources . les  
héritages sont multiples

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23



CC: 1850 années du retour de l'épopée en musique . retour de l'antiquité grecque .

Ernest Renant- Leconte de Lisle et V.Hugo

Liszt ( histoire du monde en peinture et en musique , inspiré de la légende des siècles , uniquement la bataille des Huns + Adam symphonie ) et Berlioz, Les Troyens se mettent à composer des épopées

Wagner . compose Opéra et drame et écrit sur art et révolution. Vers 1849, des textes théoriques sur l'épopée paraissent .

En 49, révolutionnaire , proscrit, à la suite=> composition des Nibelungen

Ce projet vise à faire une oeuvre totale, une pièce qui s'inspirera des légendes nationales et de pièces théâtre lyriques ?

La narration objective représente des récits et sentiments nationaux qui se sont déroulés dans des temps primitifs

Par exemple , le combat de Siegfried contre le dragon s'inscrit dans une musique épique et visuelle. Le jeu des cuivres est grave et représente le dragon / le thème héroïque du cor et des cuivres, celui de Siegfried jusqu'au coup d'épée final ( coup de cymbale => vraiment une musique du geste

**Richard Wagner , Siegfried , acte 2**

**1h59mn07s à 2h00mn20s**

**<https://www.youtube.com/watch?v=d046U6DHOMA>**

**Cet objectif de fusionner les sources dans une aspiration à une oeuvre globale et toute personnelle dans une perspective nationale préfigure l'épopée dans la musique**

TS: le cinéma de propagande dans les années 20 s'est beaucoup tourné vers la matière épique.

# Rendez-vous de l'antiquité

24.03.23

**D.W.Griffith. the birth of a nation . 1915 . 03'30**=> dépeint un sud idéalisé où les esclaves défendent leur maître ( histoire du développement du KuKluxKlan ) opposé à l'armée du nord représentée comme d'horribles barbares . le film retrace le destin de deux familles .

Se pose la question de l'adaptation cinématographique + ou moins ficèle soumise à des impératifs économiques ( épopée à petit budget difficile à réaliser )  
l'adaptation d'épopée est donc corrélée à une période de prospérité

La **transposition** des caractéristiques du style épique au langage cinématographique a joué un rôle dans la grammaire du cinéma de fiction .

caractéristiques de l'épopée

- augmentation progressive de la durée
- emportement du rythme

outils utilisés par Griffith :

- mouvements de caméra , panoramique très lent , passage rapproché en plan large ,
- vision en plongée ( il ne s'agit pas seulement de filmer la bataille c'est la manière dont on la filme qui est importante . La force du chaos avec mouvement dans des directions très différentes ,
- l' utilisation de la fumée qui donne aux plans fixes un air mouvant , chaotique .

Un cinéma de l'hypotypose : façon de faire exister plus fort à l'image par ces effets de cadrage ce qui nous est montré .

MAR: au théâtre , fondation du sentiment national . On voit émerger un théâtre de recherche artistique et politique fin du XIX° ( voir contexte historique ) . contemporain de l'internationale socialiste . On assiste à la Réactivation du tragique grec à travers un fantasme sur le rituel citoyen grec ( réinventé ) dans le théâtre artistique.

On privilégie le Partage collectif autour d'une émotion collective en lien avec des valeurs communes qui créent cette identité du groupe

Cela prend la forme de très grands rassemblement autour de 3000 spectateurs avec quelques 100/200 figurants .

1902: **Mort de Danton. G.Buchner** , réputé injouable . joué à Berlin sur la scène de Foxbuhner . 1948 ensuite par Jean Billard . dialogue européen sur des thématiques communes .

1789 mise au répertoire de la comédie française . Cf Article connexe

R.Rolland 14 juillet La Mise Scène de Firmin Gémier , 1902. théâtre de l'Alhambra Paris . qui érige l'humanité au rang de héros épique . On y constate l'Utilisation importante de la musique .

Une Commande politique du front Populaire en 1936 amène une reprise collective de la mise en scène de Gémier . Le rideau de scène est commandé à Picasso .Musée des Abattoirs.

le théâtre devient un lieu d'utopie collective et de réalisation de cette épopée auquel le public participe .( les manifestants vont de la manifestation à l'Alhambra au spectacle )

1789 puis 1793 Cartoucherie . Mnouchkine

## Quelle est l' Histoire de cette transformation et mutation ?

MF: sujet: le jugement de Paris . l' Episode n'est quasiment pas détaillé dans l'Illiade ( sauf une mention au chant 24) => Une question se pose : où les artistes ont-ils découvert la description de cet épisode ? probablement dans des réécritures de l'époque médiévale .

# Rendez-vous de l'antiquité

24.03.23

[maitre d'Antoine Rolliin](#) , [Recueil des histoires de Troie 1495](#) . Commande de Philippe le Bon , duc de bourgogne . ( se prétend de descendance troyenne) . L'objectif est de Faire une récit national , à dimension politique . On constate une variation du personnage censé être berger mais en armure et surtout endormi . ( allusion au rêve de Paris => moraliser le mythe sous les chrétiens . en face de trois déesses nues

[antoine Caron ? 1570 ? Dresde](#) . Paris est bien éveillé : attitude de juge actif et mise impériale => on cherche aux autre type d'identification .

[robinet Testard . Jardin de Déduit . Livrée des échecs amoureux moralisés . 1496.](#)

la visée didactique et encyclopédique . commande de Louise de Savoie mère de François 1<sup>o</sup>.

On peut lire le parcours initiatique du personnage , devant une forteresse à l'intérieur duquel se trouvent les trois déesses qui assument une position hiérarchique du plus faible au plus fort : Aphrodite ( vie voluptueuse ) / Junon ( vie active ) / Minerve en haut . ( vie contemplative ) => le prince éduqué doit choisir la bonne . Minerve campe sur l'écu de Louise de Savoie . ( accessible sur gallica)

réaffirmation d'une axiologie puissante et dominante par rapport à une époque = but politique

MAR: l'élan festif et populaire de R.Rolland se transforme en quelque chose de + sombre avec le choc de la guerre , la révolution d'octobre sous Staline , etc .

On constate une vision +sombre de la tonalité épique dans les années 1930 : résistance à la montée des racismes .

L'enjeu n'est plus de célébrer un grand héros populaire qui est le peuple mais de montrer ce contre quoi il doit lutter .

[Le soulier de satin . Claudel](#)

Dans le théâtre politique : l'épique va s'intéresser à la forme rhapsodique . ( On n'est plus dans le partage d'une émotion collective ) . Piscator et Meyerhold ( et son disciple Eisenstein qui parle du montage des abstractions ) ont pour objectif de travailler sur le montage qui relève du numéro de cirque et de cabaret . L'Héritier de ce travail est B.Brecht . Pour lui l'épique est l'ampleur narrative , dans l'interruption du commentaire de la narration et la reprise du travail du chœur dramatique ( résistible ascension d'Arturo Vi

CC : Opéra de quat'sous

séparation = distanciation censée susciter l'esprit critique pour accéder à autre interprétation

Dans le cabaret berlinois / foxtrot et rythme jazz . La musique volontairement froide et objective , pas du tout lyrique . Le texte est cynique . Le côté mécanique est mis en valeur => la société est pourrie et doit être remplacée par une autre société . épopée internationaliste .

Brecht -KurtWill Kanonensong => <https://www.youtube.com/watch?v=f5alms31F0c>

Ex: Le chef de la police et des bandits qui évoquent leur souvenirs de soldats , les ont tous massacrés et les ont transformés en steak tartare .

ST : Le cinéma voit l'essor d'un cinéma épique très marquant dans les années 20 . C'est cinéma d'avant garde .

L'articulation entre forme poétique et contenu idéologique y est particulièrement marquée à travers

- La présentation de héros (comme modèles de comportement) de destinée collective est un critère

# Rendez-vous de l'antiquité

24.03.23

- L'utilisation du cinéma pour son caractère spectaculaire , universellement compréhensible voire hypnotique .

Ce cinéma fait basculer l'épopée du récit ( promotion de l'imaginaire ) vers le discours .

Lénine : encourage avec l'émergence de l'URSS le cinéma comme forme de discours de célébration des idéaux communistes . Les Grands chefs d'oeuvre sont tous des épopées nationales , préliminaires à d'autres révolutions .

Au niveau mondial , l'orientation se porte vers l'imaginaire ( années 20 cinéma hollywoodien ) mais le cinéma russe a orienté vers d'autres alternatives .

- d'un point de vue esthétique , parenté griffith , Eisenstein . => l'épique c'est à la fois la puissance du souffle de l'histoire en marche . Plan fixes qui mettent en lumière l'arrivée de Lénine .
- C'est aussi la puissance du vrai , de l'indéniable . compositions complexes à l'écran ( avec du mouvement et du collectif , élan ), d'une lisibilité extraordinaire ( lignes de force ) . Utilisation des intertitres , lapidaire mais simples . nudité du discours vrai par rapport ( dans la suite du film / au discours de Kerensky)
- Utilisation des symboles avec l'allusion au bon et au mauvais moment ( révolutions ratées ou réussies . Lénine en plongée avec horloge derrière .
- rugissement de la voix du peuple = banderoles , toujours bougeant, 3 ou 4 sur l'autre => un discours qui grossit .

Mouvement ; la FAEX fabrique de l'acteur excentrique . La nouvelle Babylone . allusion à la révolution . = épopée qui se veut la représentation du souffle de la vie . L'épique n'aurait pas suffisamment soumis à une idéologie politique « le vieux non , la modernité c'est Chaplin

musique des films proposées par Prokofiev . on ne commente pas la musique car non prévu au départ en liaison avec le film

il y avait des accompagnements musicaux dans ces films muets mais la musique qui s'entend aujourd'hui n'a pas forcément été composée pour le film .

[alexandre Nevsky](#) croiser cinéma et musique . visio à retrouver en conférence .

Au XXI<sup>e</sup> l'épique, soupçonné après les grands rassemblements populaires , revient et devient un lieu de stylisation et de prise de distance avec le réel pour nous donner à penser . Ex: « [Rwanda 94](#) » .

La dissociation entre les qualités de l'épique qui devient suspect( après les grands mouvements racistes ) et la représentation du monde s'opère . Ce qui est de l'ordre du spectaculaire intéresse toujours l'épique et le cinéma .

## III- Atelier didactique 1 : Ecrire en LCA .Pratiques innovantes d'écriture

### A- Faire écrire les élèves en FCA 6°

#### Les incontournables

penser à l'articulation des apprentissages

le texte doit être abordé pour son intérêt littéraire

L'objectif 1° est de renforcer les compétences de compréhension et d'interprétation

Bien veiller à la mise en oeuvre de l'axe grammatical et lexical

#### Une proposition de travail

consolider les compétences rédactionnelles autour du mythe de Pygmalion et Galatée

# Rendez-vous de l'antiquité

24.03.23

support : Ovide Métamorphoses X,243-297

Il s'insère dans l'objet d'étude 2 FCA : guerre et paix entre les mortels  
séquence de 5h environ

quelles sources didactiques ?

**Quelles sources didactiques ?**

- Nourrissage culturel de Serge Boimare
- Travaux de D. Bucheton sur l'écriture (ressource Eduscol « Réécrire : principes et tactiques »)
- Evaluation pour les apprentissages
- Lexique : fiches Lexique et Culture ; travaux de Jacqueline Picoche ([Vocanet](#))
- Orthographe : travaux de Brissaud et Cogis

Bucheton pour l'écriture (ressource Eduscol « réécrire : principe et tactiques »

Evaluation pour les apprentissages

lexique fiches et culture : travaux de Jacqueline Picoche ([vocanet](#))=> mots fréquents et toujours en contexte / dérivation -polysémie -antinomie

Etape 1 déclencheur d'écriture

durée indicative 30 mn . demander aux élèves d'imaginer la personne avec laquelle ils voudraient passer leur vie . La dessiner puis la décrire à l'écrit et expliquer son choix ( 5 lignes )

**Etape 1 : déclencheur d'écriture**

- Durée indicative : 30 minutes
- Consigne : Imaginez la personne/la créature avec laquelle vous voudriez passer votre vie. Dessinez-la puis décrivez-la à l'écrit et expliquez votre choix (5 lignes).

Nota bene :

- les élèves peuvent opter pour une relation amicale ou amoureuse ; ils peuvent choisir des créatures non humaines ; le détour par le dessin peut faciliter le travail de l'imagination
- les travaux sont relevés, mais non évalués



# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

Etape 2 : lecture et étude de la première partie du texte latin avec sa traduction .

### Etape 2 : lecture et étude de la première partie du texte latin avec sa traduction

○ Durée indicative : 30 minutes

○ Lecture des vers 247 à 269

Confrontation des deux versions (français et latin)

Attirer l'attention des élèves sur les **verbes** (surlignés en rouge au préalable)

Se mêlent dans ce passage deux types de verbes essentiellement :

- les gestes de l'artiste, qui façonne, puis **embellit**, orne, etc.
- les sentiments éprouvés par Pygmalion, essentiellement l'**amour** et le **doute**

mise en lumière des verbes .

confrontation des deux versions => attirer l'attention des élèves sur les formes en rouge

Etape 3 : retour à l'écrit  
recomposition

### Etape 3 : retour à l'écrit

○ Durée indicative : 1 heure

○ Consigne : imaginez que vous « créez » la personne/créature que vous avez décrite ; racontez à la manière d'Ovide. (10 lignes)

○ Contraintes :

- vous réalisez un dessin ou une sculpture
- réutilisez les traits caractéristiques du personnage créé dans le premier écrit ; appuyez-vous sur le dessin (étape 1)
- exprimez les sentiments que vous éprouvez pendant que vous créez

NB :

- les élèves recomposent un texte nouveau ; le premier jet n'est pas redistribué afin d'éviter une recopie, mais on peut rendre les dessins
- ce deuxième jet est relevé et évalué, mais non « corrigé »

## Rendez-vous de l'antiquité

### 24.03.23

Etape 4 lecture et étude de la deuxième partie du texte latin et de sa traduction  
attirer l'attention des élèves sur le toucher et la sensualité de la scène ( en bleu )  
faire percevoir les indices de la vie : verbes fréquentatifs , mouvement , couleur ,  
température en vert

### Etape 4 : lecture et étude de la deuxième partie du texte latin avec sa traduction

○ Durée indicative : 30 minutes

○ Cours dialogué

- question 1 : selon vous, que se passe-t-il à la suite du passage étudié dans l'étape 2 ?
- question 2 : quels indices permettent de deviner que la statue va prendre vie ?

○ Lecture des vers 270 à 297

Confrontation des deux versions (français et latin)

- Attirer l'attention des élèves sur l'importance du toucher et la **sensualité** de la scène (en bleu)
- Faire percevoir les indices de la **vie** : verbes fréquentatifs, mouvement, couleur, température, sang, sentiments (en vert)

Etape 5 : retour à l'écrit

### Etape 5 : retour à l'écrit

○ Durée indicative : 30 minutes

○ Consigne d'écriture : imaginez que votre créature prend vie, comme la statue de Pygmalion. (5 lignes)

○ Contraintes :

- donnez des indices témoignant de ce que la créature prend vie (vous la voyez, vous la touchez)
- dites ce que vous ressentez.

NB : cette fois, redistribuer le jet précédent au début de l'activité d'écriture.

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### Etape 6 : enrichissement lexical

Etude des mots qui peuvent enrichir le texte

## Etape 6 : enrichissement lexical

○ Durée indicative : 1 heure

○ Séance lexicale : étude des termes qui permettront d'enrichir l'écrit

Le mot est abordé par sa construction syntaxique, sa valence : l'élève déploie son lexique premier vers une expression enrichie syntaxiquement et sémantiquement (cf. site Vocanet de Jacqueline Picoche)

Conception d'un nuage de mots à partir des suivants : croire ; doute ; illusion ; vrai/faux

○ Enrichissement de l'écrit : ajouter dans son récit des mots étudiés au cours de la séance lexicale pour exprimer votre réaction et vos interrogations face à la créature qui prend vie.

## Etape 6 : enrichissement lexical

Le professeur recueille auprès de la classe des expressions avec le verbe croire afin d'opérer un classement :

➤ croire + COD

GN / pronom : je crois **mon ami**, je **le** crois => confiance

sub. complétive : Pygmalion croit **qu'elle est vivante** => opinion personnelle

➤ croire + COD + attribut du COD : Pygmalion **la** croit **vivante** => subjectivité, opinion personnelle, vision de l'esprit

➤ croire + COI : Pygmalion croit en Vénus, il croit aux dieux olympiens => domaine de la foi, de la religion

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

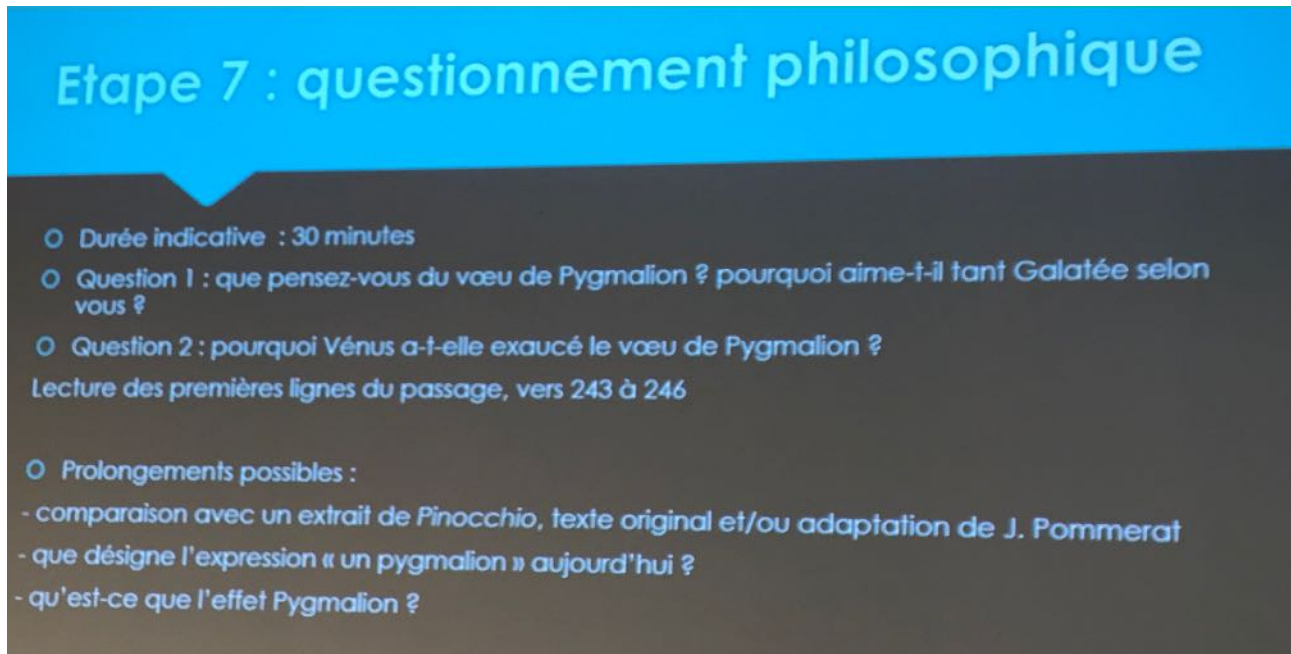
### Etape 7 : questionnement philosophique

Pourquoi Pygmalion aime-t-il autant Galatée ?

=> Il est amoureux de lui-même , il ne sait pas se détacher de son oeuvre ,

=>Galatée est la représentation de la femme parfaite parce qu'elle répond au parfaitement au fantasme de l'artiste .

Pourquoi Vénus a-t-elle exaucé le voeu de Pygmalion ?



**Etape 7 : questionnement philosophique**

- Durée indicative : 30 minutes
- Question 1 : que pensez-vous du voeu de Pygmalion ? pourquoi aime-t-il tant Galatée selon vous ?
- Question 2 : pourquoi Vénus a-t-elle exaucé le voeu de Pygmalion ?

Lecture des premières lignes du passage, vers 243 à 246

○ Prolongements possibles :

- comparaison avec un extrait de *Pinocchio*, texte original et/ou adaptation de J. Pommerat
- que désigne l'expression « un pygmalion » aujourd'hui ?
- qu'est-ce que l'effet Pygmalion ?

### **Prolongements possibles :**

extrait de *Pinocchio*, texte original et adaptation de J.Pommerat

que désigne l'expression « un pygmalion » aujourd'hui ?

qu'est-ce que l'effet Pygmalion ?

.../...

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

Etape 8 : révision orthographique .

=> Observer la place du texte latin et les lettres héritées de l'étymologie

Ex: sculPture / verbes credit => nécessité de travailler sur une traduction la plus proche possible du texte

## Etape 8 : révision orthographique

○ Durée indicative : 30 minutes

○ Consigne : relire sa production (une quinzaine de lignes) en indiquant les chaînes d'accord sujet-verbe et nom-adjectif (D. Cogis, voir ressource Eduscol : [Différents types dictées](#))

Ce travail peut être réalisé en binôme.

○ Evaluation des compétences au fil de la séquence :

- s'approprier une lecture
- réécrire à partir de nouvelles consignes et faire évoluer son texte
- appliquer les principales règles d'orthographe grammaticale

## B- pratique d'écriture en latin au cycle 4

Cette pratique doit être en articulation avec les compétences de lecture

	Intention	Consigne d'écriture			
<b>Développée dans le n°1 de la revue</b> <b>Piste 1</b> Écrit de réception en français	a) Mettre en lien lecture et écriture, s'appuyer sur des repères textuels, travailler les compétences de compréhension, instaurer un dialogue avec le texte en insérant un écrit entre deux extraits. b) Prolongement : faire établir des passerelles structurelles entre lecture, compréhension et écrit.	a) Écrire dans les blancs : Rédigez en quelques phrases ce qui, selon vous, a pu se produire entre la première et la dernière phrase que vous avez lues. b) Sans chercher à traduire le texte, rédigez en français le récit que fait Néron en réinvestissant les mots transparents et les connecteurs indiquant les étapes du récit.	<b>Piste 3</b> Écrit de traduction avec niveaux de langue et travail sur l'intention	S'immerger dans la fiction par l'identification avec les personnages, laquelle passe par la contextualisation. S'approprier les <i>realia</i> et incarner un personnage par les stratégies d'écriture (niveaux de langue).	Réécrivez la traduction mot à mot de ce passage de manière à en donner une traduction personnelle visant à faire ressortir l'oralité des paroles de l'affranchi pour réjouir votre auditoire.
			<b>Piste 2</b> Écrits définitionnels en français (+ numérique)	Faire réfléchir à ce qu'est une définition et à la manière dont elle peut être rédigée. Faire faire la différence entre définition et exemple.	Augmenter le texte source (ou une partie que l'on délimitera) en utilisant un logiciel de travail collaboratif.
<b>Piste 5</b> Écrit d'appropriation : le journal du personnage	« Valoriser chez le lecteur sa capacité d'investissement dans l'univers de la fiction et sa capacité à comprendre les motivations des personnages? »	Vous êtes le soldat loup-garou en convalescence et vous écrivez votre journal intime. Vous y racontez, de votre point de vue, ce qui s'est passé, vous imaginez un contexte (cette transformation arrive-t-elle souvent ?...) et exprimez vos sentiments. Vous pouvez assortir ce journal de dessins, schémas, collages... Vous pouvez employer quelques phrases en latin.	<b>Piste 6</b> Écrit d'appropriation en français	Faire émerger l'idée que le but de la narration est ici avant tout de s'amuser et faire imaginer un nouvel épisode à raconter. Lier écriture et oralité.	Vous êtes Trimalcion. À la suite de Nicéros, vous prenez la parole pour raconter une histoire qui fasse peur à votre auditoire et le réjouisse. Votre récit sera la suite directe de celui de Pétrone, au début du chapitre LXIII : « [...] Eh bien ! à mon tour, je vais vous narrer une chose aussi effroyable qu'un âne perché sur un toit. Du temps que je portais longue chevelure... »

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

**Morphologie verbale du latin**

Comprendre la formation des formes verbales en distinguant radical, marques de mode-temps et marques de personne pour les modes personnels et en observant :

- les marques de personne de l'indicatif actif et de l'impératif présent actif
- le recours à deux bases, celle de l'infinitif et celle du perfectum, pour former les temps de l'indicatif
- les formes du verbe *sum* et de ses composés à tous les temps de l'indicatif
- les formes des verbes *eo, fio, fero*

Observer et comprendre l'opposition entre *infinitum* et *perfectum* du point de vue morphologique (temps primitifs) et syntaxique (valeur des temps)

Mémoriser et réinvestir :

- les temps primitifs de verbes latins de grande fréquence
- la conjugaison de *sum* et de ses composés à tous les temps de l'indicatif
- l'indicatif actif des conjugaisons régulières

d'expressions latines contenues dans le français (*curriculum vitae, casus belli, post meridiem, agenda...*).

Exercices de constructions de phrases latines ou grecques en utilisant une carte heuristique.

Exercices de thème sous toutes ses formes (écriture de bulles de BD, de sous-titrage de films, en écrivant « à la manière de... »...).

Exercices d'entraînement, écrits et oraux, individuels et collectifs, facilitant l'appropriation et la mémorisation des formes et des notions.

En lien avec l'étude de la morphologie

3

### Piste développée

Ecrire en latin des phylactères de BD, à partir de la lecture de Pétrone, *Satiricon*, LXI-LXII

Cette séance a fait l'objet d'une expérimentation dans la classe de 4<sup>ème</sup> LCA d'Emmanuelle de Marqueissac, au collège Les Pins d'Alep, à Toulon.

.../...

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### Justification du choix du texte et projet de lecture-écriture

#### Entrées du programme

- Famille, filiation, place des femmes, âges de la vie (Mélissa, *uxorem Terentii*)
- L'habitat (*domus, domumx2, vico, villamx3*)
- La vie quotidienne (la *cena*, le métier de cabaretier)
- Les sentiments et leur expression (la peur, le plaisir)
- Maîtres et esclaves (*cum servoire, dominus, servus noster*)

#### Compétences travaillées

##### Acquérir des éléments de culture littéraire, historique et artistique

•Disposer de connaissances sur des œuvres, des faits, des croyances et des institutions caractéristiques des civilisations antiques ; utiliser à bon escient les ressources permettant d'affiner ces connaissances. (Pline, Apulée)

•Repérer l'influence des œuvres antiques ou de l'histoire ancienne dans des productions culturelles de différentes époques ; en tirer parti pour mieux comprendre et apprécier ces productions. (*Harry Potter*)

Lire, comprendre, traduire, interpréter (stratégies d'interprétation...)

Comprendre le fonctionnement de la langue (manipulation syntaxique et morphologique, usage des ressources...)

### Projet de lecture/écriture - agir dans le texte pour en éprouver l'interprétation : l'art du récit de la « fable à faire peur » (expression de François Le Penuizic)

#### Intentions didactiques

- amener les élèves à **s'approprier** la langue latine
- **écrire en latin dans les blancs** du texte pour éprouver l'interprétation de la narration
- **écrire en français pour s'approprier** un texte littéraire latin
- travailler explicitement le **pré-rédactionnel** en latin, comme on pourrait le faire en français
- **articuler compétences** linguistiques et compétences d'interprétation



#### Une séance en 5 temps (durée totale prévisible 2h30 à 3h)

- A. Mise en place de la séance
- B. Coconstruction des outils
- C. Activité d'écriture en latin
- D. Vers l'interprétation
- E. Prolongements et variantes

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### A - Mise en place de la séance (15 minutes)

- L'enseignant(e) relit l'intégralité du passage en français, pour resituer l'intention du narrateur et de l'auditoire. La classe dispose du texte bilingue, elle a déjà travaillé à des hypothèses de lecture et connaît le contexte de la diégèse. ★
- Il ou elle recueille les réactions des élèves sur le fait qu'il s'agit pour Nicéros de produire un récit **distrayant et effrayant** pour animer le repas.  
-> une *fabula*, qui a déjà été contée plusieurs fois (Trimalcion la connaît) et dont Nicéros craint que la narration ne fasse rire de lui les instruits (*scolasticos*). Donc du côté du populaire, de la délectation narrative.
- Que peut-on ajouter avant « **et subito lupus factus est** », pour rendre le récit encore plus palpitant et réjouissant ? : on attend que les élèves évoquent la transformation de l'homme en loup ! Ecrire « **dans les blancs** » du texte.

Mise en place de la séance 15 mn  
=> écrire dans les blancs du texte

Etape 1: regarder l'extrait d'Harry Potter : transformation de Lupin .

- Regarder l'extrait de *Harry Potter* où Lupin se transforme en loup garou :  
[https://www.youtube.com/watch?v=Car\\_lgWP0As](https://www.youtube.com/watch?v=Car_lgWP0As)
- Recueillir les premières réactions
- Amener la classe à établir des passerelles :  
Pourquoi le personnage s'appelle-t-il Remus Lupin ?  
Quels points communs avec notre texte ? (lune, nuit, inquiétude...)  
Quelles étapes à la transformation ?



Comment pourrait-on raconter oralement cette métamorphose ?

Recueillir les propositions des élèves volontaires. Faire identifier et expliciter les éléments constitutifs de la narration (lexique du corps, de la transformation, articulation des phrases entre elles, intention de rendre le loup effrayant... selon ce qui ressortira de la classe).



# Rendez-vous de l'antiquité

24.03.23


Etape 2: restituer le travail d'écriture en latin en passant par une sorte de brouillon oral.

**Intentions**

- rendre accessible le travail d'écriture en latin, en passant par une sorte de **brouillon oral** et en le resituant au cœur de la **culture des élèves, dans le but de l'enrichir**. Lever les appréhensions.
- Établir un lien avec les **cours de français** de 6<sup>ème</sup> au cours desquels la figure de Lycaon aura peut-être été abordée dans le cadre d'une réflexion sur les limites entre l'homme et le monstre (bibliothèque personnelle à mobiliser).

-> On peut ensuite faire lire l'extrait du texte de JK Rowling, *Harry Potter et le prisonnier d'Azkaban* : « Un terrible grognement retentit. La **tête** de Lupin s'allongeait. Son **corps** également. Ses **épaules** se voûtaient. Des **poils** apparaissaient sur son **visage** et ses **mains** qui se recourbaient pour former des **pattes** dotées de **griffes**. [...]. Le loup-garou se cabra en faisant claquer ses **longues mâchoires**. Sirius avait disparu. Il s'était métamorphosé. »

-> Après cette première approche à l'oral et en français, demander aux élèves **de quels outils ils vont avoir besoin pour raconter en latin** cette transformation.

 Les inviter à des activités de coconstruction de ces outils.

Etape 3: Générer le besoin d'adjectifs et donner des outils pour écrire

## Activité 1 le lexique du corps

**B – Coconstruire des outils : lexique et syntaxe**

Les élèves disposent de leurs outils habituels : tables de déclinaisons et de conjugaisons + tableau de vocabulaire fréquentiel selon le niveau de classe/lexique...

**Prérequis**

- ils savent identifier la déclinaison à laquelle appartient un nom grâce au génitif,
- ils savent identifier le modèle de déclinaison d'un verbe grâce à ses temps primitifs,
- ils savent se reporter aux modèles de déclinaison pour les adjectifs de la 1<sup>ère</sup> ou 2<sup>ème</sup> classe,
- ils connaissent les terminaisons du présent.

**Défi**

Amener les élèves à construire entre pairs des outils pour écrire la métamorphose du soldat en loup, pour en faciliter l'appropriation et favoriser l'investissement cognitif dans l'activité.

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### Activité 1 : le lexique du corps (classe entière) – 20 minutes

**Consignes :** Quels éléments du corps humain se transforment ? En quoi se transforment-ils ?



Apparence humaine	Apparence de loup
Peau : <i>pellis, pellis, f</i>	Poils : <i>villus, villi, m</i>
Jambe : <i>crus, crus, n</i>	Pattes : <i>crus, crus, n + adj</i> (jambes poilues, musclées...)
Bras : <i>brachium, brachii, n</i>	
Main : <i>manus, manus, f</i>	
Dent : <i>dens, dens, m</i>	Crocs (acérés) : <i>dens, dens, m + adj</i>
Oreille : <i>auris, auris, f</i>	Oreilles (pointues, velues) : <i>auris, auris, f + adj</i>
Ongle : <i>unguis, unguis, m</i>	Griffes = <i>unguis, unguis, m + adj</i> (pointus)
Voix : <i>vox, vox, f</i>	Hurlerment = <i>ululatus, ululatus, m</i>
Mâchoire : <i>maxilla, maxillae, f</i>	Large gueule :
Yeux : <i>oculus, oculi, m</i>	Yeux (rouges, perçants) : <i>oculus, oculi, m + adj</i>
Nez : <i>nasus, nasi, m</i>	Museau : <i>rostrum, rostri, n</i>
...	...
Actions humaines	Actions du loup
Parler : <i>vocem emitte, is, ere</i>	Hurler : <i>ululo, as, are</i>
Marcher : <i>ambulo, as, are</i>	Courir : <i>curro, is, ere</i>
...	...
Beaucoup de mots (en gris) sont identiques pour l'homme et l'animal, il faudra donc les qualifier pour les distinguer.	

- Visionner sur la chaîne Youtube de Irene Regini sa capsule sur le corpus humanum (8 mnutes):



<https://www.youtube.com/watch?v=krSI4HzLDJk>

- Travailler ensuite à l'aide d'un dictionnaire de thème en ligne ou papier, selon le temps et les outils disponibles  
Générer le **besoin** d'adjectifs

Adjectifs (penser à les accorder en cas, en genre et en nombre avec le nom) :

Rouge : <i>ruber, rubra, rubrum</i>
Pointu / acéré : <i>acutus, a, um</i>
Poilu, velu : <i>pilosus, a, um</i>
Large : <i>latus, a, um</i>
Menaçant : <i>minax, minacis</i>
Perçant : <i>acer, acris, acre</i>
Musclé : <i>lacertosus, a, um</i>
Sauvage : <i>ferus, a, um</i>
Effrayant : <i>formidolosus, a, um / terribilis, e / horribilis, e</i>
...

• Prolongement possible, à l'occasion de la mention du nom *pellis, is, f* :

Proposer un focus sur le nom *versipellis*

Eventuellement fiche Eduscol sur Peau

<https://eduscol.education.fr/document/11057/download>

1<sup>er</sup> outil : le tableau, rempli au gré des besoins identifiés par les élèves

**versipellis (vors-), e (verto, et pellis), qui change de forme, qui se métamorphose : PL. Amp. 123 || loup-garou : PLIN. 8, 81 ; PETR. 62, 13 ; APUL. M. 2, 22 || [fig.] qui prend toutes les formes, souple, rusé, un protégé : PL. Bac. 658 || versipellior DECL. CATIL. 9.**

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### Activité 2: appréhender la syntaxe : le chantier de grammaire

**Activité 2 - un chantier de grammaire pour construire ses phrases**  
 esse - abire - fieri - coepere + inf  
 choix effectué à partir de la liste de vocabulaire fréquentiel  
 (en groupes, avec mise en commun) - 30 minutes

« Le chantier de grammaire est un temps de « réflexion » au sens fort du mot, un temps de regard différent sur la langue qui est moyen et objet d'étude dans le cours de français. Créer un temps dédié, clair, borné dans le temps, où l'élève s'empare de sa propre langue, la saisit complètement, la soupçonne, la commente, comme un matériau vivant et intéressant est un enjeu essentiel. » [...] « L'objectif n'est pas la mémorisation de règles ou d'étiquettes grammaticales pour elles-mêmes, mais bien l'apprentissage de ce qui permet de comprendre la phrase, les liens entre les mots et les groupes de mots, et ainsi de réfléchir au bon usage de la langue »

Fiche Eduscol Cycle 4

« Conduire un chantier de grammaire pour permettre l'appropriation d'une notion », juillet 2022

**Consigne 1** En groupe, trie ces étiquettes et justifiez votre choix

Corpus de phrases authentiques extraites des *Métamorphoses* d'Ovide et abrégées



Code couleur (académique ?) : nominatif en bleu / verbe en rouge

Impulser les échanges, engager à la manipulation et à la réflexion pour se mettre d'accord.

<p>Vox rauca est. Inflata colla tumescunt.</p>	<p>Leur voix est rauque. Leurs cous gonflés s'enflent.</p>	<p>LES PAYSANS DE LYCIE en GRENOUILLES Ovide, VI, 369 sq.</p>	<p>Sujet au sg. + est + adjectif au nominatif sg. (attribut) : Sujet est ... Sujet au pl. + sunt + adjectif au nominatif pl. (attribut) : Sujet sont ...</p>
<p>Territus ipso fugit. Exululat. In ullos abeunt uestes, la crura &lt;abeunt&gt; lacerti : Fit lupus.</p>	<p>[Lycæon] fuit, épouvanté. Il hurle. Ses vêtements disparaissent en poils, ses bras disparaissent en des jambes : il devient un loup.</p>	<p>LYCAON Ovide, I, 232 sq.</p>	<p>Sujet au sg. + abit + in et accusatif : Sujet au sg. disparaît en... Sujet au pl. + abeunt + in et l'accusatif : Sujet au pl. disparaissent en...</p>
<p>Deflexerunt comæ, et naris et aures. Caput fit minimum.</p>	<p>Ses cheveux tombent, ainsi que son nez et ses oreilles. Sa tête devient très petite.</p>	<p>ARACHNE en ARAIGNEE Ovide, VI, 141 sq.</p>	<p>Sujet au sg. + fit + adjectif ou nom au nominatif sg. (attribut) : Sujet devient... Sujet au pl. + fiunt + adjectif ou nom au nominatif pl. (attribut) : Sujet deviennent...</p>
<p>Brachia *coepiunt nigris horrescere villis. Manus &lt;coepiunt&gt; crescere.</p>	<p>Ses bras commencent à se hérissier de poils noirs (ablatif). Ses mains commencent à croître.</p>	<p>CALLISTO en OURSE Ovide, II, 478 sq.</p>	<p>Sujet au sg. + coepit + infinitif : Sujet au sg. + commence à + verbe à l'inf. Sujet au pl. + coepiunt + infinitif : Sujet au pl. + commencent à + verbe à l'inf.</p>

D  
é  
c  
o  
u  
p  
e  
r  
d  
e  
s  
é  
t  
i  
q  
u  
e  
t  
t  
e  
s

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

Ce que font les élèves :

- La plupart trie très rapidement selon la typographie : les étiquettes en couleur ensemble, les étiquettes de référence à Ovide ensemble.
- Pour les étiquettes en latin et en français, ils ont tendance à essayer de former des couples latin-français plutôt qu'à les rassembler par langue.
- Ce rapprochement par la traduction engage l'identification d'indices (« là il y a *nigris* donc on doit trouver noir », « *caput* c'est comme décapiter, c'est la tête », ...

On leur demande ensuite d'essayer de former une sorte de carré magique, qui puisse se lire en colonnes comme en lignes et de donner un titre aux colonnes.

**Consigne 3** Chaque groupe se voit attribuer une ligne du tableau : il doit reporter, dans les phrases latines et françaises en gras, le code couleur présent dans l'étiquette « outil » qui lui correspond.

**Consigne 4** Enfin, on leur demande une dernière manipulation : organiser l'ordre des lignes par ordre croissant de difficulté de l'outil à réinvestir.

Retour en classe et correction/discussion sur l'ordre de difficulté

La démarche proposée est inductive

- **Une phase d'observation** du corpus proposé : les élèves sont invités à trier, à comparer les occurrences, à trouver des ressemblances ;
- **Une phase de réflexion métalinguistique**, qui s'entrelace avec la phase d'observation : les élèves réfléchissent, manipulent en pratiquant les gestes du grammairien ; ce faisant, ils émettent des hypothèses sur la notion étudiée. Accorder ainsi du temps aux premières phases de l'apprentissage d'une notion, c'est réfléchir aux chantiers essentiels année après année, c'est aussi installer l'élève dans une démarche active, soutenue par un accompagnement bienveillant, ouvert aux balbutiements de la pensée et aux tâtonnements du raisonnement du chercheur en herbe ;
- **Une phase de formulation, d'institutionnalisation** : mettre les mots du savoir sur ce que l'on a compris en manipulant, verbaliser de manière concise ce qui est compris est un moment essentiel et important ; cette synthèse, à ne pas escamoter, est co-construite avec les élèves, les mots du savoir sont utilisés dans des phrases ;
- **Une phase d'entraînement, de systématisation** : de nouveaux exemples pour prolonger le corpus sont construits, de exercices courts (des vrai/faux, des exercices de repérage, des exercices avec un petit piège), sont proposés.

Fiche Eduscol Cycle 4

« Conduire un chantier de grammaire pour permettre l'appropriation d'une notion », juillet 2022

### Activité 3 : travail sur les verbes de transformation

# Rendez-vous de l'antiquité

24.03.23

## Activité 3 - Les verbes de transformation - 15 minutes

- Partir du français et faire observer une phrase qui s'approche de celle-ci :  
« On observe le changement des jambes en pattes. »  
Quels synonymes pourraient remplacer « changement » ?  
-> transformation - transmutation - conversion - métamorphose...
- On engage alors une discussion très libre dans la classe à partir de deux documents, l'entrée « verto » du Gaffiot et l'entrée « vers- » du dictionnaire Robert Brio :  
  
Qu'est-ce qui vous surprend ? Quelles remarques avez-vous envie de faire ?

**VERS-** ou **-VERS** Élément qui signifie « changer (de direction, de destination, d'état), tourner ». SYN. [ mu(t)-, trop(o)-, volu(t)-; gir-, gyro-, strab(o)-, -stroph-. Il prend aussi la forme **-VERT-**. Il apparaît dans les mots : adverse (adversaire, adversité), aversion, avertir (averti, avertissement, avertisseur), bouleverser (bouleversant, bouleversement), controverse (controversé), conversion (reconversion), convertir (converti; convertible, convertisseur; inconvertible; reconvertir; convertibilité); divers (diversement, diversité); diversifier, biodiversité); diversion, divertir (divertissant, divertissement), [ en] envers; extraverti, extraversion, introverti, introversion; intervertir, interversion, inverse (inverser, inversion, inversement), inverti, malversation, pervers (perversité, perversion), pervertir (pervertissement), rétroversion, revers. [ en] reverser, réversible (irréversible, irréversiblement), réversibilité, subversif, subversion, transversal (transversalement), transverse, [ en] travers ([ en] travers), traverser, traverser (traversable, traversée), traversier, traversin, [ en] vers, [ en] envers (renverser, renversant, renversé, à la renverse, renversement; verlan), verser (Verseau, versé, à verser, averse; versement, verseur, verseuse, versoir; déverser, déversement, déversoir; [ en] renverser), versant, versatile (versatilité), version, verso, vice versa; vertige (vertigineux, vertigineusement). ÉTYM. latin *vertum*, supin de *vertere* « tourner, faire

### Réactions d'élèves

Radical -vers- ou -vert-

Variété des possibilités d'affixation.

« C'est comme quand on retourne sa veste ».

Ils n'auraient jamais pensé que tous ces mots aient la même étymologie.

Discussion sur le rapprochement des mots entre eux.

Ils retiennent surtout **convertir** et **intvertir**, ou **réversible** (le soldat loup-garou reprend sa forme humaine) + **divertir** (intention de la narration de la fabula).

Lien avec l'entrée *versipellis* du Gaffiot vue en amont.

### VERTO, IS, ERE, VERSI, VERSUM

**b) changer, convertir, transformer** : in *Amphitruonis vertit sese imaginem* Pl. *Amp.* 121, il prend la figure d'Amphitryon; *terra in aquam se vertit* Cic. *Nat.* 3, 31, la terre se change en eau; *Auster in Africum se vertit* CÉS. *C.* 3, 26, l'Auster fait place à l'Africus; *vides versa esse omnia* Cic. *Amer.* 61, tu vois que tout est retourné; *solum vertere*, émigrer, v. *solum* [pass. à sens réfl.]; *in radium cepit verti jocus* Hon. *Ep.* 2, 1, 149, la plaisanterie commença à se changer en rage; [poét.] *formam vertitur oris* Virg. *En.* 9, 646, il se change le visage;

Se *Vertere* IN + ACC

#### Outils à retenir et à utiliser

Sujet au singulier + **se vertit** + in et l'accusatif : sujet singulier se transforme en...

Sujet au pluriel + **vertuntur** + in et l'accusatif : sujet pluriel se transforment en...



# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### Activité 4 : structurer le récit

**Activité 4 - Structurer son récit – 5 minutes**

- Expliciter le fait que nous renvoyons les élèves à la **liste fréquentielle d'outils de liaison** dont ils disposent, et dans laquelle piocher. On fera **choisir** en groupe des conjonctions de coordination et adverbales (**et, ac, atque, deinde, etiam, -que, primo, deinde...**).
- Pour **différencier**, selon le niveau de la classe et les objectifs d'apprentissage, on peut introduire des conjonctions de subordination, qui se construisent avec l'indicatif : **ubi, ut, ubi primum, ut primum, simul ac, postquam**. Il faudra rendre les élèves attentifs à la concordance des temps le cas échéant.

A ce stade du travail , les élèves ont construit 5 outils pour écrire

### Etape 4 : Entrée dans l'écriture

**C - Entrer dans l'écriture**  
**individuellement + en groupes (1 heure)**

**Consigne d'écriture** : Rédigez en latin les étapes de ce récit de métamorphose, sous la forme d'une bande dessinée (au moins 3 vignettes, avec cartouches narratifs en latin, au moins 6 phrases, respecter les éléments narratologiques dans les choix iconographiques). On demande en amont aux élèves de venir également avec quelques images pouvant constituer un support aux vignettes de BD.

**Cohésion** : ensemble des marques linguistiques qui assurent un tissage du texte (pronoms personnels, substituts lexicaux, homogénéité des temps verbaux...)

**Cohérence** : construction par le lecteur d'une interprétation sémantique acceptable

**Pertinence** : adéquation à la situation de communication (Charolles, 2011)

Journée d'études Travailler (avec) les textes d'élèves 2 juin 2021 Claudine GARCIA-DEBANC

Claudine Garcia-Debanc, 2021

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

- Chaque élève écrit **individuellement** 2 phrases sur son cahier en variant les constructions.
  - Mise en **commun** : choix par le **groupe** de 6 phrases à conserver (selon l'estimation de leur **cohérence**).
  - Le **groupe** réunit les phrases 2 à 2 (pour 3 vignettes).
  - Sur le principe du « grand brouillon » (Le Goff 2011, Garcia Debanc 2020), les élèves se relisent : discussion sur le choix des mots qui assurent la **cohésion** du récit.
  - Validation par l'enseignant.
  - Constitution en commun, par **groupe**, de 3 vignettes avec 2 phrases en latin par phylactère.
- Le dessin choisi permettra également de mettre en évidence la **pertinence** du récit en l'ancrant par l'image dans celui de Pétrone.

Il est possible de faire ce travail à la main ou bien d'avoir recours à des sites tels que la fabrique à BD de la BnF : <https://bdnf.bnf.fr/>

### Justifications

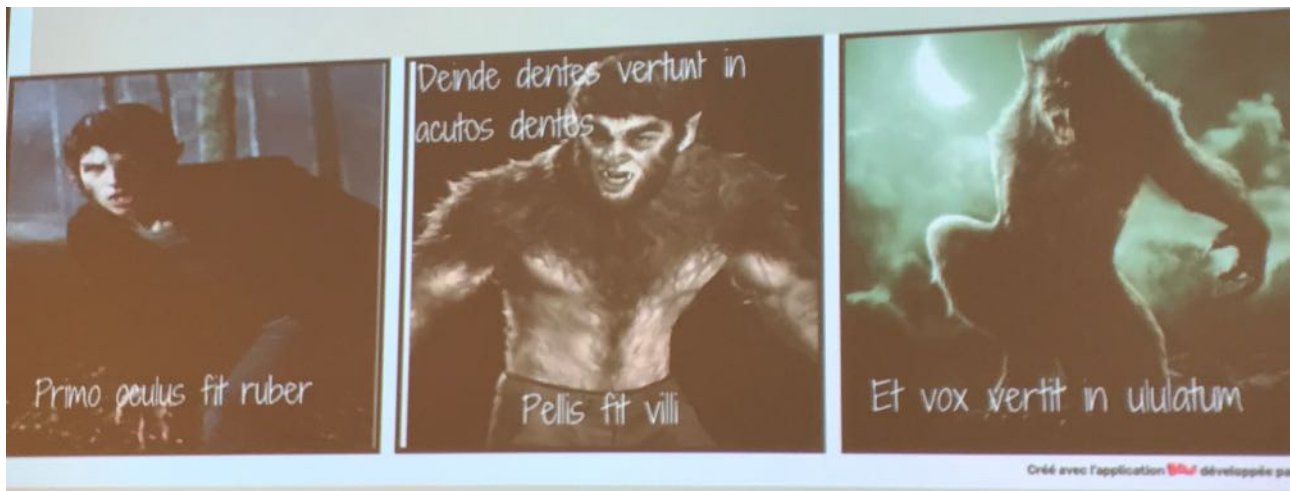
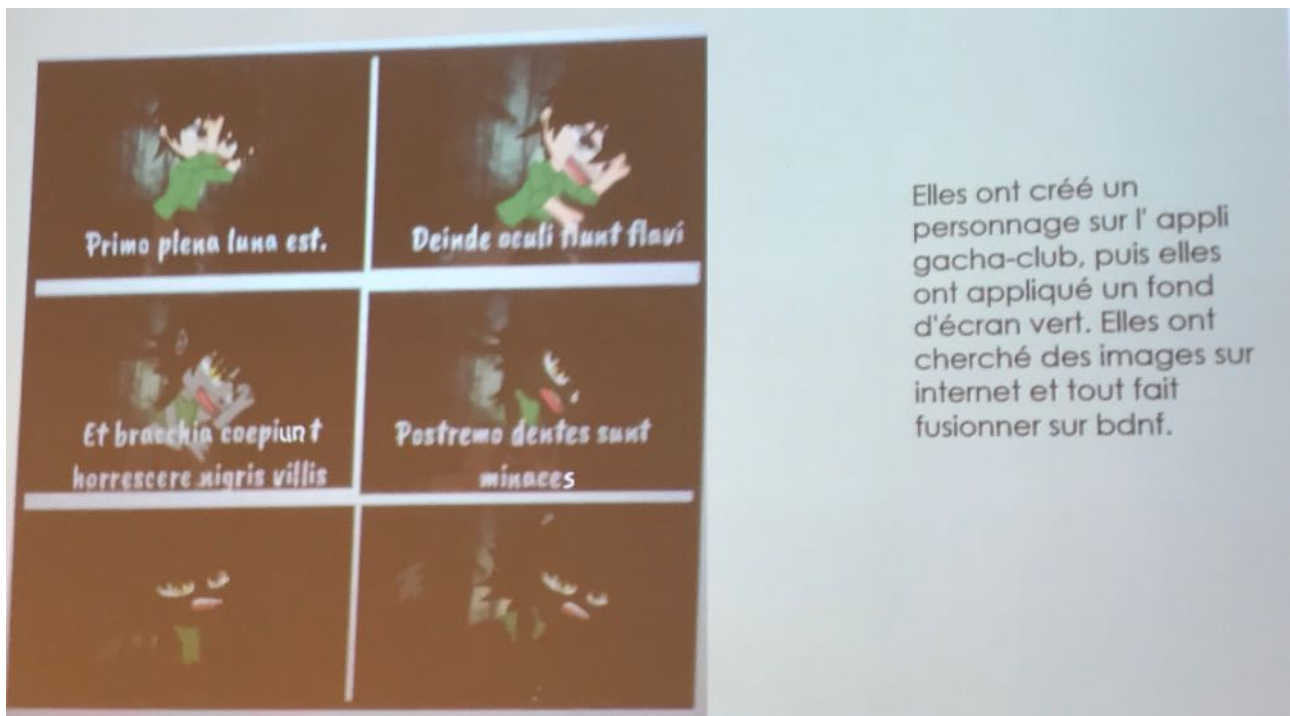
#### Justifications du choix de la bande-dessinée

- Elle permet de mettre en avant à moindres frais linguistiques la **pertinence** du bref récit composé, en se fondant sur le choix des images (pleine lune, présence de Nicéros apeuré, cimetière, vêtements au sol...), alors qu'il serait malaisé d'intégrer l'expression en latin de cette cohérence.
- Elle permet de travailler ce que N. Rouvière nomme **l'arthrologie**, soit « la capacité à enchaîner, articuler, mettre en relation des vignettes ou des dessins, du point de vue du sens, pour créer une suite narrative » Nicolas Rouvière et Hélène Raux, « Quelles perspectives pour une didactique de la BD en classe de littérature ? », *Trema* 51 | 2019, <http://journals.openedition.org/trema/5209> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/trema.5209>
- Elle permet de laisser une place à **l'imaginaire** des élèves comme corolaire des faits de langue et des compétences mobilisées.  
-> imagination créative au même titre en parallèle avec l'intelligence conceptuelle et les entraînements cognitifs.
- Elle **articule** la narration (la manière de dire) et la fiction (le contenu imaginaire).
- Le recours à la BD est ici très modeste : elle est utilisée comme outil mais l'enseignement de et par la BD est un acte didactique à part entière qui pourra avoir été mis en œuvre en amont, ou l'être après cette séance.

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

modalités des productions d'élèves



Etape 5 : vers l'interprétation

**a- comparaison de la version initiale et d'une version intégrant les travaux effectués**



# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### D – Vers l'interprétation (30 minutes)

Le lien entre lecture et production est au cœur des démarches de lecture littéraire.

#### Pistes envisageables

1. **Comparaison** de la version initiale et d'une version intégrant les travaux effectués : premières impressions sur ce que change l'ajout en latin des étapes de la métamorphose.

-> plus de précision, un côté plus réaliste, **médical**, scientifique, on est du côté du **double**

-> Revenir sur le terme *versipelles* : le soldat change de peau, sa peau « se tourne », deux faces d'une même médaille.

Ressource : P. Dandrey sur Odysseum

### b-comparaison avec d'autres textes

#### 2. Comparaison avec d'autres textes

\* Lire **Ovide**, *Métamorphoses*, 1, 209-240 en contexte

-> La métamorphose est motivée, elle sanctionne le roi pour son *hubris* et elle invite à une réflexion sur la nature humaine.

\* Lire **Pliny l'Ancien**, *Histoire naturelle*, VIII, 22 en contexte

-> Les « histoires à faire peur sont source d'examen, elles sont à interroger pour éclairer le savoir, en dehors des banquets et des aventures de roman.

\* Par opposition, chez **Pétrone**, l'histoire « à faire peur » constitue un  **récit gratuit**, qui sert la *cena* et le **plaisir** de l'histoire populaire plusieurs fois racontée.

Ressources :

F. Le Penuizic, « Des savoirs de la peur ? Transmission orale et populaire dans l'univers romain de la crainte », 2010.

F. Dupont, *L'invention de la littérature*, La Découverte, 1994, p. 226.

.../...

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### 2. Comparaison avec d'autres textes

\* Lire **Ovide**, *Métamorphoses*, 1, 209-240 en contexte : raisons de la métamorphose-punition et portée réflexive sur la nature humaine.

\* Lire **Pline l'Ancien**, *Histoire naturelle*, VIII, 22 en contexte.

Cf. François Le Penuizic : « Pline montre, par sa curiosité, qu'il y a dans les histoires au contenu terrifiant matière à réfléchir ; non pas que les histoires enseignent quoi que ce soit par elles-mêmes, mais elles peuvent être l'objet d'examen, de discussion et de recherches. En fournissant à son correspondant un *corpus* d'anecdotes qu'il lui demande d'éclairer de son savoir, Pline sort les « histoires à faire peur » du cadre des histoires de banquets et des aventures de roman ; il les interroge ».

F. Le Penuizic, « Des savoirs de la peur ? Transmission orale et populaire dans l'univers romain de la crainte », in LE BLAY, Frédéric (dir.), *Transmettre les savoirs dans les mondes hellénistique et romain*, Presses universitaires de Rennes, 2010.

Alors que, par opposition, chez **Pétrone**, l'histoire « à faire peur » constitue un **récit gratuit**, qui sert la *cena* et le **plaisir** de l'histoire populaire plusieurs fois racontée.

Cf. Florence Dupont : « Le conte n'est qu'une histoire fictive. C'est pourquoi les gens de bien, l'élite cultivé ricanent. Mais il apporte de la gaieté dans les banquets. *Itaque hilaria mera sint*, dit Nicéros, « Que la bonne humeur soit totale, sans mélange ! » La bonne humeur, *hilaritas*, est cette bonne humeur qui règne, ormalement dans les banquets, une bonhomie réjouie et détendue et qui est la première condition d'une *cena* réussie. »

F. Dupont, *L'invention de la littérature*, La Découverte, 1994, p. 226.

### c- retour sur Petrone dans son contexte

### 3. Retour sur l'extrait de Pétrone, remis dans son contexte

- ce qui précède le récit de la *fabula* : verbe *narrare*, vocabulaire du rire, crainte des *scolasticos*, intention du plaisir de la narration d'une *fabula* = « propos répandu dans la foule et faisant l'objet des conversations courantes » + « récit fictif ou imaginaire ».

- ce qui le suit :

Le récit de Mélissa : réaliste (un loup a effectivement attaqué le bétail).

Les effets du récit de Nicéros : *mihi pili inhorruerunt*, dit Trimalcion avec ironie. Efficacité concrète.

Personne ne remet en question la véracité du récit de Nicéros, sur laquelle on insiste au contraire.

Le récit de Trimalcion sur les striges.

-> histoire comme fonds culturel à partir duquel peut rebondir la parole.

-> récit **gratuit** + récit **enchâssé**, à tiroirs, **les histoires appellent les histoires** + ce qui permet la *cena*.  
Articuler avec un cours de civilisation.



L'exercice d'écriture dans les blancs peut conduire à une réflexion interprétative, même modeste, sur le double, l'intention diégétique et l'art du récit pétronien.

Ressource : F. Le Penuizic, *op. cit.*

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### d- Prolongements possibles : l'histoire de Méroé .

### E - Prolongements possibles

Lecture parallèle de l'histoire de Méroé (Apulée, *Métamorphoses*, I, 6-19)

Ces deux aspects de la *fabula* racontée par Nicéros se trouvent également au début des *Métamorphoses* d'Apulée, dans un passage où un dénommé Aristomène raconte à Lucius, le héros du roman, qu'il a connu une sorcière du nom de Méroé qui a tué sous ses yeux un de ses compagnons appelé Socrate. Ce passage a été souvent rapproché du récit de Nicéros chez Pétrone, Walsh en particulier ayant mis en évidence les principales ressemblances : le narrateur ne plaisante pas, le public est composé de sceptiques et de convaincus, les deux épisodes commencent de nuit et finissent en plein jour, il y a mention dans les deux cas de motifs magiques ou symboliques comme celui de l'urine, enfin les deux personnages insistent sur les manifestations physiques de leur peur (sueur, horripilation<sup>13</sup>). Pourtant Walsh ne croit pas qu'Apulée se soit inspiré de Pétrone :

"Though it is possible that Apuleius has exploited the detail of the Petronian story, it is more likely that this type of story has stock motifs which both authors incorporate<sup>14</sup>."

F. Le Penuizic

### e - ECRIRE en s'appropriant le travail effectué

Un écrit d'appropriation de prolongement :

→ **Consigne d'écriture (en français)** : Vous êtes Trimalcion. A la suite de Nicéros, vous racontez une histoire qui fasse peur à votre auditoire et le réjouisse.

Votre récit sera la **suite directe** de celui de Pétrone, au début du chapitre LXIII : « Tout l'auditoire demeurait frappé, ébahi : - Sans te démentir, dit Trimalchion, est-il possible ? Mes poils s'en sont hérissés. Car je sais que Nicéros ne conte jamais de fariboles ; il est au contraire véridique, et point du tout hâbleur. **Eh bien, à mon tour je vais vous narrer une chose aussi effroyable qu'un âne perché sur un toit. Du temps que je portais longue chevelure... »**

### Bilan de la séquence

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### Réussites :

- l'engagement de tous dans l'activité (chantier de grammaire, manipulations)
- la réflexion active, en groupes, sur la langue : lexicque et syntaxe
- la mise en œuvre de pédagogies innovantes (passage par la méthode audio-orale, par le numérique...)
- l'approche d'extraits d'œuvres latines et contemporaines rendue nécessaire, créer du besoin

### Limites :

- l'usage de bdnf et de l'outil informatique
- la limite du temps consacré aux diverses activités

## C- pratique de l'essai à partir de l'utilisation des port-folios en lycée

Comment amener les élèves à la pratique de l'essai ?

=> exercice difficile pour obtenir la cohérence de la pensée .

D'autant plus que l'expérience a été menée en faisant le choix d'accueillir des élèves qui débutent le latin y compris en SPE

La maîtrise des compétences nécessaires à la pratique de l'essai vise à amener les élèves à la posture réflexive propre à l'essai

### Les compétences nécessaires

#### à la pratique de l'essai

#### Compétences communes avec celles de l'essai en HLP

- bonne compréhension du sujet
- références culturelles (antiques et contemporaines)
- appropriation personnelle de la question posée
- expression et organisation de la pensée

#### Compétences spécifiques à l'essai de LLCA

- connaissance des deux œuvres au programme
- capacités de lecture, d'analyse et de synthèse : repérage des éléments supports de la réflexion dans les trois textes du corpus

# Rendez-vous de l'antiquité

## 24.03.23

### Les problématiques rencontrées

=> La question des références culturelles

- une promesse à tenir
- le substrat nécessaire
- le nourrissage culturel
- la posture d'appropriation ( le questionnement / le débat / le jeu etymo-linguistique )

=> la mise en oeuvre de pratiques d'écriture personnelle

- mettre en place des pratiques d'écritures fragmentées
- commentaires
- la fécondité de la contrainte
- le palimpseste : revenir sur son écrit , l'enrichir le moduler
- portfolio par lettres . => appropriation sur l'histoire d'amour entre Hadès et Perséphone

### Le portfolio: théorie et réalisations

La grille d'évaluation du portfolio d'abord iconographique  
productions commentées par des élèves de 2°=> évaluation par les pairs

### Le passage du portfolio à l'essai

3 enjeux majeurs se dégagent

- la problématisation
- l'articulation de la pensée
- le passage du texte court au texte long

Faire varier les supports ressources

- le cahier de lecteur
- la pratique du corpus
- les liens avec le français , philosophie , HLP